

天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1190



收留他，
不再拿他當作奴隸，
而是
以親愛的弟兄相待

二零二二年九月四日 丙年 常年期第廿三主日

蒙市聖湯瑪斯天主教堂

華語彌撒：

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu

Fr.Justin@stampk.org

電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:00 a.m.~ 4:30 p.m.

星期二、三

9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

中文主日線上zoom彌撒

Meeting ID: 3901142241

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗 分辨需要與天主的愛的關係

教宗方濟各於 8 月 31 日在週三公開發見要理講授中展開以分辨為主題的系列要理講授，當天省思的課題是：分辨的意義是什麼？教宗指出，分辨是每個人都必須學會掌握的進程，好能更加善度生活。「一個人要選擇食物、衣服、課程、工作和關係。在这一切事務上，人生規劃得以實現，我們與天主的關係也是如此。」

教宗闡明，耶穌經常運用日常生活的圖像來解釋分辨，例如在捕到的魚當中區分優劣，挑選最貴重的珍珠，甚至是在找到寶藏時知道該怎麼做（參閱：瑪十三 44-48）。教宗說：「分辨本身是運用智力、技巧和意願來把握適當的時機：這一切是做出好選擇的條件。」

在許許多多的選項中選出最好的一個，也與我們的情緒大有關係，因為一個好的決定可以帶給我們無比歡喜。教宗表示，耶穌之所以

運用日常圖像來描述分辨，是因為天國「在日常生活的各種舉動上彰顯出來，我們應當為此採取立場」。「這就是為什麼分辨能力如此重要。重大抉擇會在最初看似不起眼的次要事情中浮現出來，然後變得極其關鍵」。

分辨需要若干必不可少的元素，例如：知識、經驗、情緒和意願。「分辨需要努力投入。聖經教導我們，我們眼前的生活並非一成不變。天主邀請我們加以評估和選擇。祂把我們創造成自由的人，希望我們能發揮自己的自由。因此，分辨相當耗費心力」。

大部分的人有過這樣的經驗：起初我們以為做了有益於自己的選擇，後來卻發現這個選擇很糟糕。與此同時，我們很多人也明明知道哪些事情真正對自己有益，卻沒有選擇它。在聖經《創世紀》中，天主明確指示亞當和厄娃如何能活得幸福快

樂。教宗解釋說：「如果你想要善度生活，如果你想要享受人生，就要記得你是個受造物，你不是論斷善惡的依據，而且你做的選擇會對自己、他人和世界帶來後果；你可以使大地成為美妙的花園，也可以把它變成死亡荒漠。」

教宗表示，為了生活，分辨是不可或缺的，而且需要我們了解自己，知道「此時此地什麼是對自己有益的」。「總而言之，這需要與天主的父子關係。天主是父親，祂不會放我們孤苦無依。祂總是樂意給我們建言，鼓勵我們、接納我們。但是，祂從不把自己的意志強加在我們身上。」

教宗最後強調，天主希望我們愛祂，而不是怕祂。「只有在自由中，才能活出愛。為了學習生活，一個人必須學會去愛，因為這是分辨的關鍵所在」。

~摘自梵諦岡電台~

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

與您的孩子談論 在學校的安全演習

今年大多數的孩子都回到實體教室上課了，從天災(地震、颶風)到人禍(校園槍擊)的安全演習應對緊急情況的教條守則。身為父母，您可以幫助您的孩子應對他們在這些安全演習中，所遇到的任何焦慮或困擾。與您的孩子討論學校安全演習的問題，並解決他們可能遇到的任何問題。提醒他們，學校和他們的老師所進行的措施都是在努力保護他們的安全。

如需更多信息，請上網：[healthychildren.org/English/safety-prevention/all-around/Pages/Actions-Schools-Are-Taking-to-Make-Themselves-Safer.aspx](https://www.healthychildren.org/English/safety-prevention/all-around/Pages/Actions-Schools-Are-Taking-to-Make-Themselves-Safer.aspx)。

~編輯小組譯自洛杉磯總教區每週專欄~

聖道禮儀

讀經一：

智慧篇 九, 13-19

誰能知道天主的計劃？誰能想像上主的意願？必死的人的思想常是不定的，我們人的計謀常是無常的；因為這必腐朽的肉體，重壓著靈魂；這屬於土作的帳棚，迫使精神有許多掛慮。世上的事，我們還難以測度；目前的事，我們還得費力追究；那麼，天上的事，誰還能探究呢？祢如果不賜予智慧，從高天派遣祢的聖神，誰能知道祢的旨意呢？這樣，世人的道路纔可以修直，人們纔能夠學習祢所喜悅的事，並且賴智慧而得救。

這是天主的聖言

答唱詠： 詠八九, 1~6, 12~17

答：上主，世世代代，祢是我們的安宅。

一、祢命世人歸於灰土說：「歸來吧！亞當的子女！」因為一千年在祢眼前，就好像剛過去的昨天，又像夜裡的一更時間。答

二、祢消滅他們有如清晨一覺；他們就好像剛出土的青草。早晨還花開繁茂，晚上就萎謝枯槁。答

三、求祢教我們數算自己的年歲，使我們學得內心的智慧。上主，求祢回顧，尚待何時？求祢快來憐恤祢的僕役。答

四、使我們清晨就飽享祢的慈愛，歡欣鼓舞，天天愉快。願上主我們的天主廣施恩寵，使我們的工作順利，使我們手中的事業成功。答

讀經二：

聖保祿宗徒致費肋孟書

9-10, 12~17

親愛的弟兄姐妹：保祿我、這個為了基督耶穌而作囚犯的老人，寧願因著愛德求你，就是為我在鎖鏈中所生的兒子敖乃息摩來求你。

我現在打發他回到你那裡

這基督的福音

答：
上主，世世代代，(祢是我們的安宅。) 祢是我們的安宅。

，你收下他，他是我的心肝。我本來願意把他留在身邊，使他替你服侍我這為福音而被囚的人；可是，沒有你的同意，我就不願意這樣做，好使你的善行不是出於勉強，而是出於甘心。也許他暫時離開你，正是為了使你永遠收留他，不再拿他當作奴隸，而且是遠超過奴隸，以親愛的弟兄相待：首先他對我來說是如此，對你來說無論在人方面，或在主內方面，更是如此。所以，如果你把我當作同伴，就請你收留他如同收留我一樣。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 若十七, 17

答：阿肋路亞。

領：主，祢的話就是真理，求祢以真理聖化我們。

答：阿肋路亞。

福音：

聖路加福音 十四, 25~33

那時候，有許多人與耶穌同行，祂轉身對他們說：「如果誰要跟隨我，他應該愛我，勝過愛自己的父母、妻子、兒女、兄弟姐妹，甚至自己的性命。要不然，就不配做我的門徒。凡是不背著自己的十字架跟隨我的，也不配做我的門徒。」

你們中間如果有人願意建築樓房，那有不事先坐下來計算費用，看是否有足夠的財力完成呢？免得奠基以後，而不能完工，所有看見的人都譏誚他說：『這個人開了工，而不能完工。』或著一個國王要去和別的國王交戰，哪有不先坐下來想一想，能否用一萬人去抵抗對方的兩萬人呢？如果不能，趁那國王離得還遠的時候，就派使者去談判和平的條件。同樣，你們中間不論是誰，如果不捨棄他擁有的一切，就不能做我的門徒。」

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩

楊少華、楊怡莎及全家, Jeffrey蔡及家人, 王萍及家人, 馬國英及家人 陳明娟及家人, 林允錦及家人(六), 周芳芳、周清松、何惠(二) 王Lina及家人(十), 陳梅梅(九), 陳雪云(九), Ruby Wong(七), 李秀芝(七) 凱凱、陳清江、陳航, 余佩瑜及家人(二)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利..等)

楊曉春及家人(四), 陳家星及家人, 鄒忠禮(五), 鄒麗文(五), 谷睿玲全家(四) 吳嘉寶為妹妹吳嘉玲(十), 陳雪云(九), 尹崑崙及家人(六), 王清柳(三) 林玉強, 林瞻, 林磊思, 陳強, 林婷, 余梅蘭(七), 羅惠卿(七), 呂月華全家(三) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人(五), 王佳寧、蔡佳音及全家(五) 李珍妮為陳海德(四), 余玥儒及家人(五), 陳細梅(一), 薛瑞琴(一) 朱威、陳皓為母親徐守中求減輕疼痛恢復健康(二), Rose池為曾巧玲(一) 王喃, 張亞云, 楊忠平, Aaron, Dorothy, 劉忻忻為妹妹劉惠惠(五) 黃小鳳為蕭全翔(四), Tom Chen為Henry Chen求皈依順服天主(五) 元捷民、楊正雄、楊佳豪、椎名亞樹、楊路依、楊鎧聰、林文詩、楊依紗、楊沁寧、徐永如、朱邦彥、朱逢明、朱逢元, 何本義及家人(七)

盧家兄弟姐妹為妹妹盧美蘭(五), 沈誼榮及家人(一) 朱真真求工作順利為兒子Sam林求旅途平安(六), 劉玉崑為陳寶紹(四) 朱承先、王培明為妹妹王培琴、王培人(七), 蔣俊育、朱萍、蔣熙文(六) 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(七), 米蘭花為張武雄(九) 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(六)

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

梁炳權及家人追思新亡者香港好友葛莉娜(一), 陳秀萍追思新亡者田彬 Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(九), 王培明、朱萍追思長輩薛福官(六) 陳明娟追思長輩薛福官(五), 王鳳韜及家人追思母親何惠蘭(三) 林允錦追思同事 Jessica(二), 林承恩、林秀枝追思舅舅孫德華(五) 陳瑞追思父親陳之品, 陳明娟追思陳之品 孫清秀追思叔叔孫約瑟(六), Lina 及姐妹追思哥哥王旭(八) 孫水妹追思孫約瑟、薛福官、王六妹(四), 米蘭花、谷睿玲追思好友母親劉玲玲(四) 聖母軍始胎無玷之后追思長輩荊媽媽廖梅穎(七) 聖母軍進教之后追思荊媽媽廖梅穎 Maria(二) Jean 陳美智及家人追思荊媽媽廖梅穎(五), 張麗珍追思荊媽媽廖梅穎(三) Sabrina 及家人追思母親王兆瑩, 二喬追思 Riona Maidah 姥姥王兆瑩(四) 徐永如追思父親徐名和、母親張中恕; 徐永如追思王南雄、王湘渝 王敏洋追思爺爺王鳳林(三), 周黎敏追思母親陳素琴(三) 劉成鏗及兄弟姐妹為妹夫蔡民壽(十), 林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(三) 陳忠貴追思妹夫吳鴻基(三), 黃小鳳追思父親黃定成、婆婆蘇蘇樟(六) 柯逸平及家人追思女兒柯人文(九), 黃沾及家人追思黃陳桂芳(八) 馮家、易家、林秀娟追思大舅媽林嬌英(四), 林秀娟追思大嫂林嬌英(四) 黃瓊瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(四), 趙麗追思媽媽汪秀清 刁家兄長追思刁美玲(七), Maria Hui 追思父親 Anthony 許耀權 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂淑媛(二) 呂月華及家人追思妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康(五) 余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝麗、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平(二) 劉家子女源勝、源味、源蘭、源華追思父親劉加澤、母親劉謝璧君(二) 畢鳳岩、畢廣發及家人追思父親畢來業、母親畢王鳳蘭 林慧玲追思父親林國章、母親許輝音、細叔林錫波(六) 陳景錢兄弟姊妹追思父親陳常芳、母親陳戴玉英 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 谷睿玲及家人追思母親谷王愛君逝世 14 週年, 父親谷震宇逝世 20 週年(三) 林秀枝、林承恩追思爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(二) 蔡家兄弟姐妹追思祖父蔡不根、祖母蔡魏加大、父親蔡傑南、母親蔡何蘭芳、 姑母蔡賽琴、姑丈曾類斯、兄蔡義昆、姐蔡少芳、蔡少明、姪女蔡惠燕(九) 盧家兄弟姐妹追思父親若瑟, 母親亞納, 大姊瑪利亞, 姊夫若瑟, 姊姊瑪利亞, 外甥若瑟, 姪女小德蘭(五) 朱真真追思祖母周英玉、大伯父朱維芳主教(一) Cynthia 劉及家人追思 Fr. Joseph Tate(一) 粵語聖母軍天主之母支團追思許斐德修女(二), 二喬追思許斐德修女(四) 教友追思江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三), 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四) Monica 莫為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(七), 陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一) 李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三) 潘明勇為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(六), 教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(十)

每日讀經：

九月五日：格前五1-8；路六6-11
九月六日：格前六1-11；路六12-19
九月七日：格前七25-31；路六20-26

九月八日：米五1-4 或羅八 28-30；瑪一 18-23
九月九日：格前九16-27；路六39-42
九月十日：格前十14-22；路六43-49
九月十一日：出卅二7-14；弟前一12-17；路十五1-32

聖 湯瑪斯教堂 華人 傳 協 會 消 息

2022 年堂區快樂共融日
9 月 25 日(主日)

早上 10:30-下午 5:00

今年大會準備有風味美食、音樂、節目表演、禮品攤位、甜點、遊戲、抽獎……等

彌撒後，請大家購買抽獎券建議每個家庭領取一個信封袋每個信封袋有二本共 40 張彩券每張\$1 元，可以參加抽獎買得愈多，得獎機會越大頭獎\$1,000 元；二獎\$600 元三獎有三個，每位\$300 元四獎有八個，每位\$100 元

今年華人傳協會參與的活動有

1. 抽獎券負責：王燕寶
2. 美食攤位：楊雪虹
3. 飲料攤位：葉慧娜
4. 禮品攤位：李美芳
5. 節目表演：喬偉剛，王鶴蓉
6. 場地服務：帳篷搭建準備、拆除，清理：Mitch 岳德帆
7. 連絡協調：王燕寶，張永安

衷心感謝各服務團員辛勞付出

歡迎大家邀請您的親朋好友一同前來歡度共融日，贊助堂區年度盛事，謝謝！

堂區快樂共融日準備工作：

時間：9月10日(週六)早上8點至10點，需要您的鼎力幫忙，搬出所有帳篷搭建的設備、攤位所需要的裝置鍋碗瓢盆，請撥出時間前來。

招募輔祭事奉：邀請已經初領聖體的學生參與彌撒的輔祭事奉。有興趣參加的學生，請家長與輔祭組負責人聯絡：陳文愉 626-240-9535 李永婷 626-823-0405。

派遣禮：下主日(9/11)將舉行禮儀事奉人員派遣禮，敬請所有相關人員準時參加。

教區孩童安全防護課(Safeguard the Children)：凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每 4 年上一次)及按指印(一次性)，本堂將於 10 月 1 日(週六)早上 10am-4:40pm 按指印。名額有限請盡早登記報名，洽堂區秘書 Linda 323-264-4447#102。

兒童道理班：即日起開始接受報名，將於9月11日開始上課，除了小小班在教室上課，其他四個班，在網路上上課。聯繫：Bill朱威626-780-7517。謝謝！

通功代禱：請為新亡者李少君(Besco)先生祈禱及安慰家人，安息彌撒在本堂舉行，時間：九月十三日(週二)早上十點，歡迎參加。

國定假日：9月5日(星期一)是勞工節，堂區及華人辦公室休假一天。

堂區長者聚會(英文)：將舉辦布耶那凡杜拉(Mission San Buenaventura)及聖塔芭芭拉修道院一日遊，時間：9 月 28 日(週三)早上 7:30am 從教堂出發，每位 45 元(含交通及門票費)，不含午餐請自備或當地有很多吃的東西自費購買。預計返回時間為 6:00pm。名額有限，請於 9 月 22 日(週四)前向堂區辦公室 Linda 報名 323-264-4447#102 或 白滿思 Paul 626-282-8017 paulbraeckmans123@gmail.com

培訓和靈修講座：華人傳協會特邀耶穌會姜有國神父於 9/11 (每個月的第二主日)中文彌撒後上午 11:00am-12:00pm 九月份主題：從依那爵的神操到自己。地點：禮堂或網上(同中文彌撒的 ID)。歡迎參加。

STA讀書會：每週一8:30pm-9:45線上分享：教宗若望保祿二世代表作《身體神學》歡迎參與。上網ID：85626747543，密碼1501指導神師：劉振田神父。連絡：余佩瑜 626-379-9103。

聖方濟(粵語)信仰分享家聚：時間：每第一及第三個週二晚上 8:30~9:30pm。聯繫：May 葉 626-780-3271；Vicki 鄧 626-863-6081。ID:76947583612，無需密碼。

電影夜：本堂小學舉辦一家一菜電影夜，時間：9 月 10 日(週六)7:00pm，電影 7:30 放映，歡迎參加。

協力福傳 Together In Mission：由總教區推動。2022 年本堂的捐款目標是\$32,931，目前籌得\$19,089，我們已經籌得目標的 58%了。請繼續為此意向祈禱並踴躍支持，您可上網 ourmissionla.org/give 或在信封請寫 STAC429，統一交給辦公室；再轉呈總教區。

小德蘭讀經班：時間：每第一及第三個週五晚上 7:45~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。ID:5996663354 密碼：1501

芥子讀經班：時間：每週四晚上 8:00~9:30pm。主題：「格林多前書」。歡迎參加。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。上網 ID：81884536879，密碼 1501。

堂區捐款報告：本堂區上主日 8/28：\$5,840 元，短缺 \$1,660 元，平均堂區一週開銷約\$7,500 元，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款上堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或網上捐款 membership.faithdirect.net/CA779，謝謝大家的支持！

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ☩ 為嚴重病人求健康：劉惠惠，周浩賢，雷文潔，李玉偉，張武雄，Wendy陸蔚虹，梁靜儀，Mary王，Joseph曾，盧美蘭。
- ☩ 請為病人求健康：吳嘉玲。
- ☩ 請為 徐守中，費卓爾，黃小鳳，薛瑞琴 的所有需要祈禱。
- ☩ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：李少君，葛莉娜，田彬。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

孫蘭，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，張武雄，李冰清，葉素貞修女，慧明，吳家盈，劉惠惠，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，周春和，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，Wendy陸蔚虹，潘良雯，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，雷文潔，池愛英，鄒麗文，鄒忠禮，陳海德，沈培正，蕭燕秋，盧美蘭，徐守中。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

(預計 9 月份開課)

慕道班

※ 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年 2023 年 4 月 8 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。

時間：每主日。地點：禮堂或線上(視課程設計而定)。
聯絡人：吳海華 626-864-7714或626-512-2749
華人辦公室：323-264-4448#0

主席團
王燕寶 626-643-3001
蔡小鵬 626-261-9372
張永安 626-532-2728

秘書
潘東 213-210-4111

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
吳海華 626-864-7714

靈修組
葉慧娜 626-780-3271
鄧麗霞 626-863-6081

關懷組
楊雪虹 562-316-8969
朱勇 626-200-9889

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

家庭善會
陳皓 626-294-0748
林上發 310-375-0911

青年組
Agape 愛加倍
譚卓琳 626-689-0277

青少年聖母軍
岳德帆 626-905-7929
趙子涵 626-235-0700

宗教教育組
朱威 626-780-7517
巨克昌 414-379-8815

愛心服務組
石建蓉 323-712-5711
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
李美芳 626-315-7829

籌款組
李美芳 626-315-7829

主日通訊
編輯指導
劉振田 神父

編輯小組
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800

資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔
皆可分期付款

張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007

美國名家建設
29年經驗商業·住宅
UNM 建築碩士畢業
(University of New Mexico)
東海大學建築系畢業
建築設計·新建·加建
·ADU 承包大小工程
免費估價 Lic# B618747

主內弟兄 **John Ma**
626-905-5345

福州特產 福益店 零售批發

● 海蜆皮、海蜆頭、花蛤
● 福州魚丸、魚干、干貝
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余玥儒：626-280-1666

頂尖地產 + 投資 超級寵物店

主內弟兄
Matthew 丁穎達
(310) 384-1501
持有加州地產估價
投資分析(1031 交換)
及養老管理執照
竭誠為您服務

Super IDOG Grooming
909-956-8888
INSuperidog.grooming
superidog.grooming@yahoo.com
1859 N Vineyard Ave Ontario, CA

歡迎各界廠商 刊登廣告
贊助經文單印刷費

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.
海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522

Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租售

廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

祝福 職業介紹所

人找事 事找人

餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)
家庭(月子)保姆 裝修大小工

公司工廠各類工作 教友：陈圣响 tomechen100
Tel: 626-288-2658 手機：626-757-2979
223 N. Garfield Ave. #109, Monterey Park, CA 91754

歡迎各界廠商 刊登廣告
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告
贊助經文單印刷費

世界中華殯儀館 1-800-320-9898
ALHAMBRA ARCADIA
一條龍殯葬服務 24小時電話

EAST STAR MORTGAGE DIRECT LENDER
Louisa Wu BRE#01008344
President/Broker NMLS#302888
626-272-5862

2022年殯葬收費比較

世界中華殯儀館 玫瑰崗
\$4,380.00 \$6,325.00

30多年貸款經驗 www.eaststarmortgage.com
有查收入 Louisa@eaststarmortgage.com
不查收入(最高3,000,000)
反向貸款方案 1045 E. Valley Blvd., Suite A109
San Gabriel, CA 91776